



**HAL**  
open science

## LCE - Langues et cultures européennes

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. LCE - Langues et cultures européennes. 2010, Université Lumière - Lyon 2. hceres-02033952

**HAL Id: hceres-02033952**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02033952v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur  
l'unité :

LCE (Langues et Cultures Européennes), EA 1853  
sous tutelle des  
établissements et organismes :

Université de LYON 2

Juin 2010



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur l'unité :

LCE (Langues et Cultures Européennes), EA 1853

sous tutelle des établissements et  
organismes :

Université de LYON 2

Le Président  
de l'AERES

Jean-François Dhainaut

Section des unités  
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Juin 2010



# Unité

Nom de l'unité : LCE (Langues et Cultures Européennes)

Label demandé : EA

N° si renouvellement : 1853

Nom du directeur : M. Fabrice MALKANI, (précédemment M. Jean-Claude SEGUIN)

## Membres du comité d'experts

### Président :

M. Marc MARTI, Université de Nice

### Experts :

M. Wolfgang ADAM, Université d'Osnabrück, (Allemagne)

Mme Mechthild ALBERT, Université de Bonn, (Allemagne)

M. Andreas GELZ, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, (Allemagne)

M. Jean-Jacques CHARDIN, Université de Strasbourg

Mme Francine MAIER, Université Rennes 2

Expert(s) proposés par des comités d'évaluation des personnels (CNU, CoNRS, CSS INSERM, représentant INRA, INRIA, IRD.....) :

M. Jérôme VAILLANT, représentant CNU

## Représentants présents lors de la visite

### Délégué scientifique représentant de l'AERES :

Mme Christine MAILLARD

### Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité:

Mme Nathalie FOURNIER, VP recherche de l'université de Lyon 2



# Rapport

## 1 • Introduction

- Date et déroulement de la visite :

La visite a eu lieu le mercredi 20 janvier 2010 de 9h30 à 13h. Elle a débuté par une présentation générale effectuée par le directeur sortant et les responsables d'axes en présence d'une vingtaine d'enseignants chercheurs et de neuf doctorants. Après un entretien portant sur le bilan avec le comité, le nouveau directeur a présenté le projet avec les responsables d'équipes. Après un second entretien sur le projet, le comité a auditionné la responsable de la gestion financière en charge de l'unité au sein du service central de la recherche de Lyon II. La visite s'est terminée par un entretien avec les doctorants.

- Historique et localisation géographique de l'unité et description synthétique de son domaine et de ses activités :

L'Équipe « Langues et Cultures Européennes » (EA 1853) est née de la réunion, prescrite en 1995, de deux unités de recherche (L'institut d'Études Allemandes et le « CEMIA », Centre d'Études Méditerranéennes et Ibéro-Américaines), le laboratoire accueillant ainsi plusieurs aires linguistiques (allemand, espagnol, portugais et langues scandinaves). À la faveur du quadriennal 1999-2002, la Jeune Équipe GRIMIA (JE 2264), dont les activités étaient centrées sur l'image dans le monde hispanique (« Groupe Recherche sur l'Image dans le Monde Ibérique et Ibéro-américain ») a dû rejoindre LCE, ainsi que quelques anglicistes. L'unité dépend de l'université de Lyon 2 et ses locaux (144m<sup>2</sup>) sont situés sur le site de Bron.

Comme le mentionne le nom de l'unité, elle couvre de façon interdisciplinaire le domaine des langues et réunit des membres issus majoritairement des sections 12 (Germanistes) et 14 (Hispanistes, Lusistes, Italianistes) du CNU, ainsi que quelques membres de la 11e (Anglicistes) dont la présence sera renforcée dans le futur contrat.

- Equipe de Direction :

M. Jean-Claude SEGUIN, Directeur (contrat 2007-2010)

M. Fabrice MALKANI, Directeur (contrat 2011-2014):



- Effectifs de l'unité : (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	35	32
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs (cf. Formulaire 2.2 et 2.4 du dossier de l'unité)	4	6
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0	0
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	0
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.7 du dossier de l'unité)	31	25 (33 au 1 <sup>er</sup> janvier 2010)
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	12	10

## 2 • Appréciation sur l'unité

- Avis global :

Le bilan général fait apparaître une activité scientifique intense, que l'unité a essayé de coordonner au sein de deux thématiques larges (la transgression, fin contrat précédent et la manipulation, contrat en cours). Constituée en 4 axes et 5 sous-équipes, l'unité a par ailleurs mis en place un séminaire transversal qui visait à renforcer la cohésion interdisciplinaire de l'ensemble. La conclusion du bilan souligne avec probité la difficulté de faire fonctionner de façon cohérente les axes thématiques interdisciplinaires avec les sous-équipes dont la nature est disciplinaire.

Partant de ce constat sur la base d'effectifs renouvelé (10 départs, 8 arrivées) le projet prévoit un resserrement des axes (3) avec cependant le maintien de 5 sous-équipes (1 angliciste, 1 romaniste, 3 germanistes). La nouvelle configuration de l'unité rassemble des enseignants-chercheurs d'horizons très divers: germanistes, latino-américanistes, anglicistes (Angleterre et aires post-coloniales). Ce regroupement semble rendre en partie caduc le nom de l'unité "Cultures et langues européennes". Pourtant, l'entretien avec le comité a permis de constater une adhésion prometteuse pour l'avenir.

L'élaboration de statuts est une autre des nécessités prises en compte dans le projet.

Complétée par des dotations externes (CIERA, Instituts CAMOES et CERVANTES, Conseil Général et Régional) le budget de l'unité lui permet d'assurer son fonctionnement scientifique. Le bilan financier ne fait pas état de l'usage par grands postes de dépense des ressources allouées. Les coopérations internationales sont nombreuses mais sont souvent des initiatives individuelles non institutionnalisées.



- **Points forts et opportunités :**

- Solidité de la production scientifique.
- Bonne articulation entre la recherche et la formation, par la prise en compte des thématiques de l'unité dans les séminaires de master.
- Activité intense en terme de séminaires, journées d'études et colloques.
- Ouverture des manifestations scientifiques vers un public élargi.

- **Points à améliorer et risques :**

- Améliorer le fonctionnement interdisciplinaire en dépassant le cloisonnement des équipes internes.
- Renforcer le cadrage conceptuel, qui doit résulter d'un dialogue entre les disciplines.
- Clarifier le statut de la revue Texture.
- Intensifier l'intégration des doctorants aux activités de l'unité.
- Améliorer la prise en charge du PEB et l'accès à la documentation pour les doctorants.

- **Recommandations au directeur de l'unité :**

- Prendre en compte, dans la gouvernance, la mise en place du travail interdisciplinaire.
- Instaurer une structure de direction représentative des axes thématiques.
- Améliorer la communication interne et externe entre les membres de l'unité ainsi qu'avec les doctorants.
- Définir une politique budgétaire par grands postes de dépenses.
- Engager une réflexion sur le nom de l'unité de recherche qui prenne en compte la réalité des objets (ères post-coloniales).

- **Données de production pour le bilan :**

(cf. [http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres\\_Identification\\_Ensgts-Chercheurs.pdf](http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres_Identification_Ensgts-Chercheurs.pdf))

A1 : Nombre de producteurs parmi les chercheurs et enseignants chercheurs référencés en N1 et N2	31
A2 : Nombre de producteurs parmi les autres personnels référencés en N3, N4 et N5	1
A3 : Taux de producteurs de l'unité [A1/ (N1+N2)]	89%
Nombre d'HDR soutenues	0
Nombre de thèses soutenues	5
Autre donnée pertinente pour le domaine (à préciser...)	



### 3 • Appréciations détaillées :

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :

La qualité et la quantité de la production scientifique est notable et constitue un des atouts du laboratoire, notamment les recherches sur l'image et la littérature hispanique contemporaine. Du côté des germanistes, deux points forts sont à relever : les recherches dans le domaine de l'histoire des idées en partenariat avec le Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne (CIERA), et les recherches sur la politique culturelle en RDA et les nouveaux Länder, en coopération avec les universités de Potsdam et de Leipzig. Les collègues anglicistes qui participent aux travaux sont également très actifs (publication et responsabilités au sein des sociétés savantes). Le nombre de doctorats soutenus est réduit (5), mais ne constitue pas un obstacle majeur pour l'avenir de l'unité. En effet, le laboratoire partait d'un niveau assez bas qui explique ce chiffre et le contrat en cours est prometteur, avec 9 inscriptions en 2008 et 8 en 2009. Le bilan fait par ailleurs apparaître une très bonne insertion des 5 jeunes docteurs.

- Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :

L'unité dispose d'une capacité certaine à mobiliser des financements extérieurs (CIERA, Instituts culturels tels que l'Institut Cervantes et le Goethe-Institut, subventions du Conseil Général et Régional) tout en bénéficiant d'une allocation de fonctionnement correcte. Le rayonnement scientifique est marqué par la participation à des colloques internationaux et un travail d'expertise, en particulier dans les comités de lecture des expertises ponctuelles pour des ouvrages scientifiques.

Un certain nombre de collaborations fortes et régulières existent avec des réseaux à l'étranger, en particulier dans les aires germaniques et hispanophones, mais elles tiennent avant tout à des initiatives personnelles. Elles ne supposent pas un flux de doctorants étrangers important bien qu'un nombre de cotutelles ait été évoqué lors de l'entretien sans que l'unité dispose d'un chiffre précis (ce qui aurait été souhaitable).

En matière de valorisation de la recherche (terme qui semble avoir été interprété dans un sens trop restreint dans le bilan), l'unité présente un profil honorable. Les communications faites à des journées d'études ou à des colloques sont publiées dans des ouvrages type « cahiers de laboratoire » grimm-ice ou dans des revues à comité de lecture telles que « Allemagne d'aujourd'hui », « Cahier d'études germaniques », « Études germaniques » etc. Le laboratoire contribue également à la diffusion du savoir au sein de la société civile par la tenue de conférences sur des sujets d'actualité politique, culturelle et sociale et la participation à des débats, lors par exemple du 20ème anniversaire de la chute du Mur de Berlin, un événement qui n'était pas seulement national ou européen de par son impact sur les relations internationales. Dans le même registre l'invitation d'écrivains espagnols en dialogue avec un critique constitue également une initiative novatrice intéressant un public élargi.

- Appréciation sur la stratégie, la gouvernance et la vie de l'unité:

La question de la pertinence d'un double affichage, à la fois disciplinaire (disciplines CNU) et interdisciplinaire (thématique) reste posée, malgré le resserrement envisagé dans le projet. Ce double affichage semble contradictoire avec une logique d'unité car il revient à attribuer finalement plus de lisibilité aux parties (les équipes) qu'au tout (l'unité de recherche).

La gouvernance était peu encadrée, cependant l'initiative de la création de statuts ou règlement intérieur pour 2011 doit être considérée comme un point très positif et une réelle prise en compte des difficultés que des carences dans ce domaine ont pu poser.



La communication interne gagnerait à être améliorée. L'entretien avec les doctorants a mis en évidence l'existence d'une diffusion de l'information centralisée qui restait cependant lacunaire car la remontée de l'information des équipes disciplinaires en direction des autres membres n'était pas toujours assurée .

L'implication des membres de l'unité dans l'enseignement est très grande, particulièrement en master. L'unité contribue ainsi à la diffusion de ses savoirs et joue son rôle dans la formation par la recherche.

- **Appréciation sur le projet :**

Le projet scientifique pour le prochain contrat est clairement délimité et décliné dans l'ensemble des trois axes. Il part d'un constat pertinent sur les lacunes dans la réalisation du projet antérieur, notamment dans sa dimension interdisciplinaire. Sa faisabilité dépendra de l'adhésion de l'ensemble des membres à une perspective plus ouverte qui est défendue par le nouveau directeur et qui prolonge la volonté affichée par le précédent directeur.

La politique d'affectation des moyens n'est pas précisée dans le dossier et l'absence d'un bilan par grands postes de dépenses démontre qu'elle n'a pas encore fait l'objet d'une prise de conscience. Le règlement intérieur et la nouvelle structure de direction restent cependant des outils qui laissent présager une amélioration quant à cette question.



## EA 1853 LCE - Langues et Cultures Européennes

Note de l'unité	Qualité scientifique et production	Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement	Stratégie, gouvernance et vie du laboratoire	Appréciation du projet
A	A	B	B	A

Lyon, le 15 mars 2010

Réponse de la présidence de l'université au rapport du comité d'experts sur l'unité Langues et Cultures européennes (LCE) - EA 1853

Réf. : EVAL-0691775<sup>E</sup>-S2110043829-UR EA LCE

Monsieur le Directeur de la section des unités

Nous avons pris connaissance du rapport du comité d'experts pour le laboratoire Langues et Cultures européennes (LCE) et l'avons transmis à ses directeurs actuel et futur dont la réponse est jointe à ce courrier.

Nous prenons note des points positifs relevés par le comité : activité scientifique soutenue et de qualité, attestée par le nombre de producteurs, intérêt de la dimension interdisciplinaire, souci de diffusion des résultats de la recherche vers un large public, bon investissement dans l'enseignement, appui par des financements externes et collaborations fortes avec le Ciera, les instituts Camoes et Cervantes et des réseaux à l'étranger.

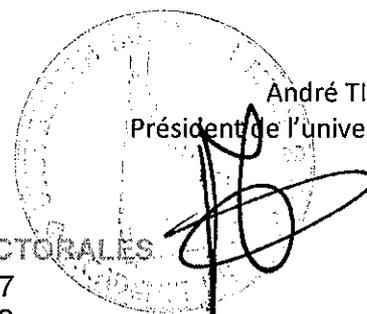
Les experts émettent des recommandations précieuses pour l'avenir de l'unité concernant : la gouvernance et la nécessité de se doter de statuts et d'un règlement intérieur, le projet scientifique, et l'importance de tenir fermement à la fois la logique de projet d'unité et la logique disciplinaire, l'amélioration de la communication interne, l'institutionnalisation des partenariats avec l'étranger et l'augmentation de l'accueil de doctorants étrangers, la définition d'une politique budgétaire. Le comité suggère également une réflexion sur le nom de l'unité qui lui semble trop étroit au regard des objets de recherche. L'établissement veillera à accompagner l'unité dans la mise en œuvre de ces recommandations, qui en réalité sont applicables à nombre d'équipes de recherche en sciences humaines et sociales, en particulier aux équipes d'accueil qui ne se sont pour la plupart pas encore dotées des structures et des moyens dont les UMR ont intégré la nécessité.

Nous rappelons que le profil de cette unité est caractéristique de celui d'une équipe d'accueil, dont l'histoire est justement faite d'« accueils » successifs d'équipes, l'équipe d'anglicistes étant la dernière à avoir rejoint l'unité, ce qui lui ouvre des perspectives nouvelles. L'unité se trouve donc face à un défi qu'elle devra relever : rassembler des collègues d'horizons disciplinaires différents dans le cadre d'un projet fédérateur. La volonté des membres de l'unité de porter ce projet commun a été soulignée par les experts, ainsi que l'engagement du futur directeur. L'établissement en augure donc un bon développement futur.

Une opportunité intéressante pour l'unité, dont l'établissement attend qu'elle s'y investisse, est le projet de Maison Internationale des Langues et Cultures, porté par les universités Lyon2 et Lyon3 dans le cadre du Plan Campus ; cette structure innovante, associant recherche, formation et diffusion vers la cité, portera, dans une logique de programmes scientifiques, des synergies interdisciplinaires entre langues vivantes, sociologie, anthropologie, sciences politiques, littérature, etc. Une unité comme LCE a les moyens d'animer ces projets en relation avec d'autres laboratoires et d'autres établissements.

Nous remercions le comité de visite pour son expertise et pour la qualité de son rapport et nous vous prions d'agréer, monsieur le Directeur, l'expression de nos sentiments les plus cordiaux

André TIRAN  
Président de l'université



SERVICE GÉNÉRAL DE LA RECHERCHE ET DES ÉCOLES DOCTORALES

Campus Berges du Rhône - 86 rue Pasteur - F69365 Lyon cedex 07

Téléphone : +33 (0)4 78 69 73 76 - Télécopie : +33 (0)4 37 28 04 48

recherche@univ-lyon2.fr - <http://www.univ-lyon2.fr>

Lyon, le 15 mars 2010

Réponse du directeur de l'unité au rapport d'évaluation faisant suite à la visite de l'Aeres

Les membres de l'EA 1853 LCE ont pris connaissance avec intérêt du rapport établi par le comité de visite de l'Aeres. Ils tiennent à remercier les experts pour leur examen attentif du dossier et pour les appréciations positives portées sur la qualité scientifique du bilan et sur l'ensemble du projet élaboré pour le quadriennal 2011-2014, ainsi que pour l'ensemble des recommandations qui correspondent aux conclusions auxquelles ils sont parvenus dans la présentation de leur projet.

Concernant le renforcement de la présence des anglicistes dans l'équipe, nous pouvons signaler d'ores et déjà le rattachement de deux nouveaux collègues maîtres de conférences publiants de la 11<sup>e</sup> section du CNU.

La convergence entre l'appréciation du comité de visite de l'Aeres et les orientations choisies par les membres de l'équipe est forte ; sur plusieurs points, le travail a déjà été entrepris depuis le mois de juillet 2009 :

- des statuts, dont une première version est déjà élaborée par une commission élue, seront validés avant le début du nouveau quadriennal. Leur contenu vise précisément à répondre aux attentes en matière de gouvernance et la composition du conseil de laboratoire prendra en compte la mise en place du travail transversal entre les différentes aires culturelles ;
- la question de l'articulation entre axes et groupes fait l'objet d'une réflexion de fond : le travail des équipes disciplinaires (au sens des sections du CNU) ne se fait pas en dehors de la thématique générale, mais en lien avec elle. Il s'agit à la fois d'une préparation et d'un approfondissement nécessairement disciplinaire dans un premier temps, dont les résultats sont ensuite exploités dans le cadre des actions transversales. Ce lien de réflexivité entre groupes et axes est illustré par le programme des journées d'étude et colloques communs présenté dans le projet ;
- la prise en charge du PEB (notamment pour les doctorants) recueille un large consensus et l'intégration systématique dans le prochain bilan des actions de valorisation de la recherche en donnera une plus juste présentation ;
- la question du nom de l'équipe a déjà donné lieu à plusieurs discussions et réflexions.

Nous souhaitons par ailleurs apporter les compléments suivants, déjà présents dans le dossier et évoqués lors de la visite :

- le groupe de linguistique allemande, qui réunit des germanistes de diverses universités françaises et dont la publication en ligne, LYLIA (Lyon Linguistique Allemande) apporte à l'EA LCE une part non négligeable de rayonnement national et international, est héritier d'une longue tradition lyonnaise de recherche en sciences du langage appliquées à l'aire germanique qui demeure extrêmement dynamique ;
- l'apport des spécialistes de l'Amérique latine d'une part, celui des lusistes d'autre part, constituent d'autres spécificités de l'EA LCE dont l'importance est à signaler en matière de recherche active à l'université Lyon 2, de manifestations scientifiques et de publications ;
- les travaux de l'EA LCE auront aussi vocation à s'insérer dans les grands axes de recherche définis par l'université Lyon 2 et plus largement dans le cadre du PRES à travers l'axe MILC (Maison Internationale des Langues et des Cultures).

Nous remercions les experts de leur analyse, de l'appui et de l'encouragement que représente leur rapport, ainsi que des recommandations qui nous sont faites et que nous entendons suivre au plus près.



Fabrice Malkani  
Professeur à l'université Lyon 2  
Directeur élu de l'EA 1853 LCE  
(Langues et Cultures Européennes)  
pour le quadriennal 2011-2014